

蘇格蘭國家劇院與皇家莎士比亞劇團
National Theatre of Scotland and the Royal Shakespeare Company

馬克白後傳 *Dunsinane*

莎士比亞著名悲劇《馬克白》的續集

「充滿智慧機鋒，發人深省。」 - 《衛報》

「對白緊湊，動人心魄……大衛·格雷格的寫作從頭到尾都逗趣
又尖銳……節奏巧妙，劇力萬鈞。」 - 《愛丁堡晚報》



英語演出，附中文字幕
In English with Chinese surtitles

大衛·格雷格編寫 羅珊娜·西爾伯特執導
Written by David Greig · Directed by Roxana Silbert

達雷爾·迪施華 絲奧班·雷德蒙領銜主演
Featuring Darrell D'Silva and Siobhan Redmond

2-4.5 (五至日) 7:45pm 3-4.5 (六至日) 2:30pm

葵青劇院演藝廳 | \$480, 380, 280, 200

本節目含有少量不雅用語及暴力場面 | 適合十二歲或以上觀眾欣賞

門票現於城市電腦售票網發售 | 節目查詢: 2268 7325 | www.lcsd.gov.hk/cp

主辦



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department

製作



主辦



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department

製作



香港戲劇協會
Hong Kong Federation of Drama Societies

重唱四重唱 QUARTET

粵語演出 In Cantonese



葵青劇院演藝廳

21-22.2.2014 (星期五至六) 8pm | 22-23.2.2014 (星期六至日) 3pm

有關《弄臣四重唱》

《弄臣》（Rigoletto）是由朱塞佩·威爾第作曲的著名三幕歌劇，與《茶花女》、《遊唱詩人》並稱為威爾第中期的三大傑作。意大利語劇本由范切斯科·皮亞威基於法國文豪維克多·雨果所作的法語戲劇《國王的弄臣》改編而成。

1850年，威爾第獲威尼斯鳳凰劇院委託，創作一部新歌劇。他偶然讀到維克多·雨果所作的法語戲劇《國王的弄臣》的劇本，因而激起了創作念頭。然而雨果的這部戲本身有藉劇中的國王弗朗索瓦一世影射當時法王路易·菲利普一世之嫌，在法國就無法通過政府官員的審查，因此一直被禁演。而威爾第那時所處的北意大利是奧地利哈布斯堡王朝的領地，因此其創作阻力自然就是來自奧地利派駐當地的審查局。經過多番周旋，當局批准此歌劇的誕生，但場景必須由法王宮廷轉到法國或意大利某個公國，並且人物的名字需要更改。公爵在女主角家中就寢的場景被刪去，而原來公爵去酒館也不再是有意的，而是上了當。弄臣的名字也由 Triboulet 變成 Rigoletto，新名字來自法語「有趣的 (rigolo)」一詞的諧音，這也成為了該劇的正式名稱。

威爾第由於擔心有人在首演前未經批准抄襲，他要求樂手們遵守某些協定。演員在首演前幾天才可以使用樂譜，而且還得發誓不能在排練場外唱、甚至哼出《女人善變》詠嘆調。結果顯示，威爾第的擔心是有必要的。因為《弄臣》首演後果然廣受歡迎，據傳這首詠嘆調在首演翌日早上便有人傳唱。

劇中的角色包括有弄臣李果列陀（Rigoletto，男中音）、吉爾達（Gilda，弄臣之女，女高音）、曼都瓦公爵（Il Duca di Mantova，男高音）及瑪達蕾娜（Maddalena，殺手之妹，女中音）。故事高潮戲第三幕第一場的四重唱，講述公爵以高亢而甜蜜的腔調大談愛情，瑪達蕾娜滿不在乎地打著哈哈，吉爾達悲傷地歎息，李果列陀則一邊安慰，一邊狠狠地發誓要為女兒報仇。

此劇於1851年3月11日於威尼斯鳳凰劇院首演，至今仍是各大歌劇院的標準保留劇目之一。而劇中《女人善變》詠嘆調更幾乎是每位男高音首張個人專輯必唱的曲目。根據美國歌劇協會的數據顯示，現時《弄臣》在北美地區上演的頻率，名列第九。



故事簡介

四位歌劇界天王巨星，合作的四重唱成為經典。四位朋友，三十年後在專為音樂家安享晚年的老人院再次相聚，但老人院陷入財困面臨倒閉，唯一方法是作籌款演唱，將四重唱再現舞台，惜各人歌藝今非昔比，在這段黃昏人生，如何鼓起勇氣尋回黃金歲月？

四人在最光輝時各散東西，恩怨情仇，未能一筆勾銷。當中二人的一段姻緣，又能否在人生遲暮時再續？

分場表

地點：英國肯特郡郊區一間音樂人之家安老院

第一幕

六月的一個早上，休閒室。

中場休息15分鐘

第二幕

第一場 翌日早上，休閒室。

第二場 三星期後，早上，音樂室。

第三場 10月10日黃昏，化妝間。

節目全長約2小時15分鐘，包括中場休息15分鐘，遲到者須待中場休息或節目適當時候方可進場。



角色表

馮祿德	飾	Reggie
謝月美	飾	Jean
麥秋	飾	Wilf
區嘉雯	飾	Cissy

製作人員表

藝術總監	鍾景輝
編劇	Ronald Harwood
翻譯	魏綺珊
導演	陳文剛
監製	張可堅
執行監製	黃懿雯
製作經理	李浩賢
佈景設計	余振球
服裝設計	黃志強
燈光設計	鄧煒培
作曲及音響設計	劉穎途
歌唱指導及歌劇顧問	鄭志立
現場演奏	馮元媛、司徒宛昀、林添偉、湯偉灝
化妝設計	馬穎芝
舞台監督及執行舞台監督	張詠婷
助理舞台監督	馮舒凝、陳珮茜
服裝主管	呂琮珍
佈景製作	魯氏美術製作有限公司
舞台助理	江遠帆、麥樹榮
宣傳平面設計	Bert Tam
宣傳攝影	Henry Wong



鍾景輝

藝術總監

香港資深舞台劇演員及導演、戲劇教育家、電視製作人、電視劇演員及電視節目主持。先後就讀於香港培正中學、香港中文大學崇基學院英文系，美國奧克拉荷馬浸會大學演講及戲劇系學士，美國耶魯大學戲劇學院藝術碩士。一九六五年獲世界大學服務基金獎學金赴紐約大學研究深造舞台劇、電影、電視及廣播。曾於香港浸會大學全職及兼職任教二十三年，於香港電視廣播有限公司、麗的電視及亞洲電視參與節目製作、演出以至行政等工作達十六年，並為香港演藝學院戲劇學院創院院長十八年。

舞台劇演出無數，曾八度獲香港舞台劇獎最佳男主角及四度獲最佳導演獎。近年主演作品包括《瘋癲皇帝》、《推銷員之死》、《莫扎特之死》、《金池塘》、《風雨守衣箱》、《瘋狂夜宴搞偷情》、《雷雨謊情》、《承受清風》、《謀殺遊戲》、《不期而遇的男人》、《相約星期二》、《小城風光》、《李察三世》及《球會風雲》等。

二〇〇一年教學退休後加入香港電視廣播有限公司為演員，參與多齣電視劇演出，包括《Loving You 我愛你 2》、《甜孫爺爺》、《高朋滿座》、《法外風雲》及《再說長江》（擔任主持）等。電影演出包括《最愛》、《虎度門》、《源來是愛》及《少年賭神》等。

現任香港戲劇協會會長、赫壑坊劇團董事長、香港話劇團藝術顧問及中國戲劇家協會主席團顧問等職。曾獲香港戲劇協會十年傑出成就獎、香港藝術家聯盟藝術家年獎（舞台導演）、香港藝術發展局戲劇成就獎、香港演藝學院榮譽院士、香港特別行政區政府銀紫荊星章、明報週刊最突出電視男藝員獎、香港電視廣播有限公司萬千光輝演藝大獎、世界傑出華人獎、美國哈姆斯頓大學榮譽哲學博士、香港公開大學榮譽文學博士、傑出領袖（教育/文化組）獎、香港藝術發展局傑出藝術貢獻獎、太子珠寶鐘錶精英獎（演藝）、香港演藝學院榮譽戲劇博士及萬寶龍國際藝術大獎。其履歷已列入《中國大百科全書》、《中外名人辭典》、《世界名人錄》（新世紀卷）、《中國人才世紀獻辭》、《Dictionary of International Biography》、《Who's Who in Contemporary World Theatre》等。



朗奴哈伍德 Ronald Harwood 編劇

朗奴哈伍德生於南非，在一九五一年移居英國倫敦，展開他的戲劇生涯。他在英國皇家戲劇學院（Royal Academy of Dramatic Arts）畢業後，先後加入莎士比亞劇團及另一劇團 59 Theatre Company。

哈伍德屬於多產的作家，作品包括21個舞台劇本，16個電影劇本及10本小說。較為人熟悉的舞台劇本包括《The Dresser》

（香港譯作《風雨守衣箱》），哈伍德將這個舞台劇本改編成電影，獲奧斯卡提名。而他根據真人真事寫成的小說，改編的另一個電影劇本《潛水鐘》（Diving Bell and the Butterfly），亦獲奧斯卡提名「最佳改編劇本」。哈伍德的另一個作品，將小說《The Pianist》一講述一位猶太鋼琴家及音樂家，在二次大戰倖存的故事，改編成電影《鋼琴戰曲》，獲二〇〇三年奧斯卡「最佳改編劇本」獎。



魏綺珊

翻譯

自由身戲劇及傳媒工作者，於鳳凰衛視主持節目及dbc數碼廣播主持文化節目《小舞台大世界》、《am730》及《晴報》專欄作家。香港中文大學畢業，主修新聞及傳播，曾獲英國志奮領獎學金，前赴英國修讀國際政治碩士課程。

翻譯作品包括《3D女槍手》、《起碼拉阿爸》、《靚太作死》、《情信》、《爆谷殺人狂》、《七飛》等等。二〇〇七年與陳文剛合著小說《靚太作死》小說，並編成舞台劇《安娜與陳七》。

一三年憑《惡童日記》獲香港舞台劇獎提名最佳女主角。近年演出包括《和媽媽中國漫遊》、《愛妻家》、《安娜與陳七》、《起碼拉阿爸》、《靚太作死》、《情信》、《離留記》、《非禽走獸》及《爆谷殺人狂》等。一三年在《惡童日記二部曲之二人證據》中作沙畫演出。

糊塗戲班行政總監，同時為劇場空間的董事局成員，藝術發展局藝術審批員，香港戲劇協會評審，一三年獲政府委任為勞工及福利局社區投資共享基金委員。



陳文剛

導演

糊塗戲班藝術總監，香港戲劇協會幹事會成員及評審，香港藝術發展局戲劇審批員，dbc數碼1台旗艦台《小舞台大世界》節目主持，CIIF投資共享基金摯友。香港演藝學院戲劇學院藝術榮譽學士，主修表演。一九八二年開始參與舞台劇演出。近期的話劇演出有《和媽媽中國漫遊》、《朝》、《愛妻家》、《SEVEN慾望迷室》、《尼古拉伯爵 — 吸血驚情》、《黑森林》、《不忠》、《安娜與陳七》（編、導、演、填詞）、《科學怪人》、《情信》、《笑

の大学》、《靚太作死》、《離留記》。在學院期間憑《父親》及《真相、假像》獲頒發傑出演員獎。

現為香港作曲家及作詞家協會會員，曾為各海外及本港的大小劇團填詞，包括音樂劇《動物農莊》、《奇幻聖誕夜》、《我要高飛》、《四千金》、《異型金剛》、《流浪在彩色街頭》，亦為北角官立上午小學填寫校歌。

導演作品有《重唱四重唱》、《二人證據》、《和媽媽中國漫遊》、《愛妻家》、《惡童日記》、《3D女槍手》、《安娜與陳七》、《靚太作死》、《非禽走獸》、《為你鐘情》；編劇作品有《惡童日記》（改編小說）、《安娜與陳七》、《消失中的水牛》、《TINA》及《香港一船與島的故事》（編劇、填詞、演員）；舞蹈演出有《一之前的零》；小說作品有與魏綺珊合著的《靚太作死》。

Facebook：Rensen Chan
新浪微博：陳文剛Rensen

演員簡介



馮祿德

演藝五十年，教學十八年，考評廿八年，合指一算，原來已是個「百歲人魔」。

未敢退下，繼續學習，仍然熱愛，還在享受。

仍執教於教育學院，間中為教育局主持培訓課程。現為香港戲劇協會幹事會委員（出版），舞台劇獎評審，愛麗絲劇場實驗室

董事局主席及同流劇團董事局主席。

感謝香港戲劇協會，准予結緣於以下製作：《羅生門》、《叛艦記》、《周門家事》、《大建築師》、《金池塘》、《承受清風》、《喜尾注》、《野鴨》、《球會風雲》、《正在想》、《花心大丈夫2》等，並主持俄國戲劇系列、布萊希特節、曹禺戲劇節等講座及「演讀體驗劇場——經典文本系列」戲劇大師鍾景輝（第一講）金池塘。再感謝香港戲劇協會主辦的舞台劇獎；曾獲以下項目提名：最佳導演（《金池塘》），最佳男主角（《老竇》），最佳男配角（《叛艦記》、《今生》），又曾獲頒以下獎項：最佳男主角（《不動布娃娃》），最佳男配角（《起航，討海號》）。



謝月美

資深配音導演及演員、香港演藝學院客席講師，香港影視劇團團長，一九六七年加入電視行業，從事配音及演員工作，曾導配不少荷里活電影及培育配音人才。

舞台劇熱愛者，曾演舞台劇《赤子心》、《雨送黃昏》、《欽差大臣》、《七十二家房客》、《油漆未乾》、《雷雨》、《日出》、《家》、《上海屋簷下》、《巴黎工社與亡錄》、《沙膽大娘vs沙膽大娘》、《飯廳》、《姨媽姑姐執倒寶》、《晚安媽咪》、《早安都市》、《西關風情》、《曹禺一個世紀的聲音》、《無動機殺人犯》、《歌聲無淚》、《女人蜜語》等。



麥秋

麥秋為香港資深表演藝術工作者，香港戲劇協會副會長，曾為多個著名表演團體擔任監製、編劇、導演、演員、燈光設計和舞台管理工作。一九七四年至七九年麥氏受聘為香港藝術節聯絡，負責聯絡世界著名表演團體在港演出時之舞台技術及管理事務；他亦為香港話劇團成立後第一齣劇目《大難不死》及八二年香港中樂團首齣歌劇《易水送別》擔任導演。八二年至八七年間，麥氏受聘為市政局藝團辦事處統籌總監，統籌劇作四十多齣。

八七年至九七年間，創辦中天製作有限公司，任藝術總監和執行董事，製作舞台劇及為本地藝術界提供各類有關服務。導演作品接近三十齣。九七年，麥氏率領《虎度門》前往加拿大及新加坡演出，並為七月一日政府大球場之回歸紀念演出任導演。九八年替中英劇團執導《官場現形記》，更憑此劇獲第八屆香港舞台劇獎最佳導演獎（喜劇/鬧劇），又憑《山水喜相逢》及《愛妻家》先後獲得最佳（喜劇/鬧劇）男主角及男配角獎項，更在九九年度連續三年成為臨時區域市政局主辦藝術家駐場計劃駐沙田、元朗及荃灣大會堂之藝術家。

二〇〇五年至一二年，麥氏曾為香港無線電視廣播有限公司藝員培訓課程策劃及導師。〇六年獲香港演藝學院頒贈榮譽院士。一二年至今，為香港天主教在香港懲教署之服務項目《創藝展更生》戲劇活動導師及香港大學附屬學院《戲劇人生》課程導師。麥氏亦曾擔任香港中文大學延續教育課程導師、香港演藝學院戲劇及科藝學院顧問、臨時區域市政局文化事務顧問、澳門劇協藝術顧問、香港藝術家聯盟執行委員會委員、香港文教傳播聯合會名譽顧問及香港電台電視節目顧問團顧問等。

麥氏現任James Mark Theatre Consultant Co.顧問。近幾年也曾導演過中英劇團《玻璃偵探》；澳門劇社《近水樓台》、《烏龍鎮》，以及思定劇社《珠寶店》、《約伯新傳》等。



區嘉雯

美國密蘇里大學畢業，並在香港大學取得教育文憑，現職教師。曾任香港話劇團全職演員，演出劇目包括《創奇者》、《太平天國》、《羅生門》、《夢斷城西》、《石頭記》、《誰繫故園心》、《控方證人》、《生殺之權》、《茶館》、《傾城之戀》、《馴悍記》、《請君入甕》、《日月精忠》、《安妮法蘭的日記》、《海鷗》及《不可兒戲》等。移民美國後，曾替紐約四海劇團演出《餓虎狂年》。一九九三年應中天劇團邀請回港演出《莎莉要飛》，

並獲香港舞台劇獎最佳女主角（喜劇/鬧劇）。九九年應春天舞台邀請回港演出《劍雪浮生》，飾演白雪仙一角，並獲香港舞台劇獎最佳女主角（悲劇/正劇）。二〇〇三年回流香港，曾為前灣仔劇團演出《橫觀直看打斜Look》（重演及三度公演）及《第二把交椅之瘋癲戲子》；劇場空間《老竇》（首演至五度公演）、《畫布上的爸爸媽媽》及《粉紅天使》，並憑《老竇》獲提名香港舞台劇獎最佳女主角（悲劇/正劇）及憑《粉紅天使》獲最佳女主角（悲劇/正劇）。近作有劇場空間《今生》、《珂廬謀殺案》及劇協「曹禺戲劇節」《正在想》，並兩度演出團劇團《找個人和我上火星》。最近演出為香港話劇團《如此長江》。

製作人員



張可堅

監製

資深戲劇工作者，戲劇工作範圍包括監製、導演、演員、翻譯及撰寫劇評。中學時期已作職業性演出，曾參與香港話劇團首季第一齣戲劇《大難不死》的演出。一九七九年參與創立海豹劇團，積極參與台前幕後工作。八二年於香港浸會大學（前稱浸會學院）英文系畢業，隨即加入中英劇團為職業演員。八九年獲香港大學翻譯文學士（榮譽）學位。期間出任中天製作有限公司總經理，監製大型戲劇製作。二〇一一年獲香港演藝學院藝術碩士，主修導演。九四年加入香港戲劇協會擔任副會長至今。九八年參與創立劇場空間。

曾替多個劇團監製大小不同類型的話劇，計有海豹劇團、中天製作有限公司、沙田話劇團、香港戲劇協會、麥秋舞台製作、香港城市大學、香港合唱團、大中華文化全球協會及劇場空間。在過去香港舞台劇獎頒獎禮中，先後十一度獲提名最佳導演，並分別憑《撞板風流》及《十二怒漢》獲第三屆最佳導演獎（喜劇/鬧劇）及第十三屆最佳導演獎（悲劇/正劇），另憑《尋根姊妹花》獲提名最佳男主角（喜劇/鬧劇）。〇九年獲香港戲劇協會頒發銀禧紀念傑出翻譯獎。

現為中英劇團總經理、劇場空間義務藝術總監、香港戲劇協會副會長、香港藝術發展局戲劇小組審批員、香港家庭計劃指導會婦女會社區劇團名譽藝術總監、愛滋病基金會宣傳委員會委員及香港電台電視部顧問團成員。



黃懿雯

執行監製

畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。就讀香港演藝學院前，曾任職公關，並畢業於香港理工大學，主修德文。近年演出包括愛麗絲劇場實驗室《卡夫卡的七個箱子》、《第三帝國的恐懼和苦難》、《女侍/侍女》、《巴索里尼的一千零一個夜晚》、《百年孤寂》；前進進戲劇工作坊《斷食少女·K》、顛覆盒子《30婚限定》、一路青空《芳華絕代之曇花一現》、61制作《賤泥積木》，並憑《侍女》獲第二

屆香港小劇場獎優秀女演員獎。

黃氏曾為多個演出擔任監製，近年包括：一條褲製作《野孩子》、《學良事變》、《亂世浮花》、《篤數帝國》、《走不出的雨巷》、《最危險的時候》、《猥褻——三審王爾德》；R&D劇場《殺哪愛》、《神探天才影帝》、《林風未眠》、《赤·裸》；黑犬劇團《照相盲人》、《40周懷孕日誌》；香港藝術節及無人地帶《泰特斯》；鄧樹榮戲劇工作室《泰特斯2.0》；異人實現劇場《生物的不可思議生存大搜奇》；一路青空《乾塘遊》、《一千零一夜》、《大失戀》、《芳華絕代之曇花一現》、《金菠蘿戰士》、《囍雙飛》；Pleroma Theatre《伊甸禁章》；香港戲劇協會《小城風光》、《大顛世界》、《球會風雲》、《喜尾注》（重演）、《正在想》、《花心大丈夫2》及《金池塘》（香港四度及五度公演）等，並擔任「香港舞台劇獎頒獎禮」（二〇〇八年至今）、「第六屆華文戲劇節」、「曹禺戲劇節」（部份節目）之節目統籌。現為自由身演員、藝術行政人員、香港戲劇協會幹事、一條褲製作行政顧問及一路青空行政總監。



李浩賢

製作經理

畢業於香港演藝學院科藝學院，獲藝術（榮譽）學士學位，主修舞台管理。一九九七年獲成龍慈善基金海外獎學金，赴紐約American Opera Inc.實習舞台監督。二〇〇一年獲第十屆香港舞台劇獎優秀青年舞台管理獎。曾為多個本地表演團體擔任製作經理、舞台監督及執行舞台監督，包括香港戲劇協會、劇場空間、劇場工作室、演戲家族、海豹劇團、進劇場、前進進戲劇工作坊、香港小莎翁戲劇會、香港兒童合唱團、香港合唱團、葉氏兒童合唱團、香港小交響樂團、進念·二十面體、非常林奕華、香港芭蕾舞學會、YURI and company danciNG、不加鎖舞蹈館、多空間及雛鳳鳴劇團（任白慈善基金製作）等。曾協助香港戲劇協會多個製作包括《野鴨》、《小城風光》、《大顛世界》、《正在想》及《花心大丈夫2》等。海外製作包括德國《香港柏林當代文化節》擔任執行舞台監督、非常林奕華《快樂王子》（台北演出）、《潘迪華·半世紀·音樂情緣》演唱會（澳門演出）及香港戲劇協會《金池塘》（澳門、昆明、神戶巡迴演出）擔任製作經理。另曾為香港電影資料館《邵氏星河圖》擔任展覽設計、陳奕迅《The Easy Ride》演唱會任意念編排、伍宇烈舞蹈作品《春之祭》與香港芭蕾舞團（外展部）《仙履奇緣》任服裝設計。現為自由身工作者。



余振球

佈景設計

經驗豐富的自由身舞台工作者，從事多方面的創作，包括監製、策劃、導演、編劇、製作、舞台及燈光設計等。現任職澳門文化中心節目及市場推廣部。一九八七年獲柏立基基金，赴美國紐約羅察斯特大學深造舞台美術及製作。九三年獲香港演藝學院頒發專業文憑，主修燈光設計。九七年再遠赴荷蘭及捷克布拉格修讀舞台美術，並以優異成績完成倫敦研究院 (London Institute) 碩士課程。九三年憑《女禍》一劇獲香港舞台劇獎最佳燈光設計，九四年獲十年後台貢獻榮譽。先後憑《周門家事》、《大刀王五》、《十二怒漢》及《喜尾注》獲第十、十一、十三和十四屆香港舞台劇獎最佳舞台設計。近期導演作品有《喜靈洲……分享夜》獲香港小劇場獎最佳舞台效果、《霧夜謀殺案》獲香港舞台劇獎三項提名、《少年梵高的煩惱》獲香港小劇場獎六項提名，包括演員陳沛鈿獲最佳女配角獎。香港舞台設計及技術人員協會創會董事之一、香港藝術發展局戲劇小組審批員及香港戲劇協會幹事。九八年與友人成立劇場空間。



黃志強

服裝設計

一九七二年留學巴黎國立高等美術學院。八一年回港，曾在香港電視廣播有限公司任職平面設計師、亞洲電視任職服裝統籌及商業機構任職時裝設計師。自八一年起為兩岸三地不同藝術團體作戲劇及舞蹈製作的服裝設計，作品超過三百部。曾五度獲香港舞台劇獎最佳服裝設計。近期為內地藝團製作如西安華清池舞劇《長恨歌》及城市當代舞蹈團2010上海世博會節目《衣食住行》等擔任服裝設計。本地近期作品有香港話劇團《我愛阿愛》、《頂頭鎚》、《遍地芳菲》、《一年皇帝夢》；團劇團《君住廟街頭，妾住廟街尾》、《長髮幽靈》；Wow! Work of Wonders《牧羊少年奇幻之旅》；香港兒童劇團《小王子》；大舞台劇團《秒速18米》；香港戲劇協會《正在想》、《金池塘》；中英劇團《海倫·凱勒》；城市當代舞蹈團《非常道》、《尋找大觀園》；第四線劇社《NOHome MIDCLASS》及香港電台電視部劇集《潮爆香港》。



鄧煒培

燈光設計

一九九七年獲香港演藝學院科藝學院頒授藝術（榮譽）學士學位，主修舞台燈光設計。

除燈光設計外，鄧氏亦從事舞台多媒體/錄像設計，將多媒體技術應用於不同的表演範疇。曾為多個專業表演團體逾250個製作擔任燈光設計及多媒體/錄像設計並在大中華地區、星、馬及美、加等地發表。主要設計作品包括任白慈善基金《帝女花》、《再世紅梅記》；英皇舞台《天之驕子》、《我愛萬人迷》；香港話劇團《魔鬼契約》、《光媒體的詩—玩謝潘燦良》；香港舞蹈團《清明上河圖》、《瀟灑東坡》、《天蟬地儼》；香港中樂團《千水情》；中英劇團《鐵獅子胡同的迴音》；春天舞台《蔓珠莎華》、《麗花皇宮2012》；焦媛實驗劇團《金鎖記》；鄧麗君文教基金會《鄧麗君—但願人長久》及上海話劇藝術中心《狂雪》等。二〇一〇年與張國永及司徒慧焯組成「光媒體」組合，透過燈光與錄像的有機結合，將舞台視覺藝術重新定位。並於一一年憑《魔鬼契約》獲香港舞台劇獎最佳燈光設計。鄧煒培於〇四年在香港成立 M Square Design Management Ltd，並於一二年在台灣成立光感數位燈光有限公司，從事投影及燈光器材租賃服務，其主要服務對象為港、台兩地的舞台藝術團體。



劉穎途

作曲及音響設計

畢業於香港演藝學院藝術學士（榮譽）學位，主修舞台音響設計及音樂錄音。二〇〇三年憑作品《戰爭與和平》於香港步操協會之步操比賽獲得銀獎。一九九九年任金培達之錄音室助理。劉氏憑《千禧瑪莉亞》獲第九屆香港舞台劇獎之最佳音響設計；藉《蛋散與豬扒》更獲於「布拉格舞台四年展舞台作曲館」中展出。〇六年作品《eleven ribs》於蘇格蘭藝術節作現場演奏。劉曾任音樂劇《一個人的婚禮》、《細鳳》、《體育時期青春·歌·劇》、《白毛女》、《點點隔世情》、《喜靈洲……分享夜》、《仙樂飄飄處處聞》、《香港、你好》、《大東亞異人娼館》、《六月新娘》、《天生不是女人》、《舞步青雲》、翻譯劇《王子復仇記》及山東雜技團《遙望》之作曲、編曲及音樂總監，亦為廣告、電視台及電台擔任作曲及編曲等工作。劉氏獲提名香港舞台劇獎之最佳音樂創作有《老竇》、《體育時期 青春·歌·劇》、《粉紅天使》、《十二怒漢》、《風聲》，獲得提名最佳音響設計有《點點隔世情》、《雪后》、《邊城》、《四川好人》。

一二年原創音樂劇《青》於美國洛杉磯上演，劉氏任此劇之音樂總監及樂隊指揮，獲得當地各界的迴響及認同。



鄭志立

歌唱指導及歌劇顧問

鄭志立以全獎學金畢業於美國辛辛拿提大學音樂學院合唱指揮系。多年來致力提昇本地音樂教育及表演的水平。現以教育顧問身份研發及服務於香港助展會之音樂課程。鄭氏對於個人發展及個別學習需要尤有心得。



馮元媛

現場演奏（第一小提琴）

五歲學習小提琴，師從中央音樂學院王振山教授、童衛東教授、廣州星海音樂學院韋瑋教授、美國路易斯安那州立大學音樂學院馬狄勞斯蘭教授、錢舟教授、著名音樂教育家及作者Mr. Simon Fischer、知名小提琴演奏家黃濱等。二〇〇七年先後獲小提琴演奏專業音樂學士學位，以及劉元生基金獎學金赴港攻讀並師從香港演藝學院音樂學院弦樂系系主任馬忠為教授及香港演藝學院音樂學院院長Mr. Benedict Cruft，並獲小提琴表演專業碩士學位。曾獲邀參加第二屆中德室樂音樂節2005及亞洲大學生交響樂團2006。〇八至一一年獲選參加 American Quartet, Penderecki Quartet, Chilingirian Quartet Master Class及演出。一一年考取全額獎學金先後赴美國德克薩斯音樂節及荷蘭The Dutch Orchestra and Ensemble Academy，與張弦、陳美安、Mr. Anthony Hermers等著名指揮家作樂季巡演，並獲著名小提琴教授美國曼哈頓音樂學院Ms. Lucie Robert授課，予以好評。曾隨亞洲青年交響樂團於蘇州、南京、日本及台灣等地方亞洲巡演；馮為香港名家樂友樂隊The Hong Kong Virtuoso成員，曾參與法國五月藝術節2011，以及多次歌劇演出及慶典活動，如康樂及文化事務署歌劇《嵐嶺癡盟》、《弄臣》及一三年中華人民共和國國慶香港慶祝酒會開幕典禮等。自〇七年至今，馮氏一直為香港愛樂團其中一員，熱心參加社會公益性慈善演出，累積了豐富及成熟的舞台經驗。自一二年至今，馮氏加入香港城市室樂團並成為核心成員。馮氏亦經常被邀為慶典、婚禮等擔任表演嘉賓。除自身演藝之成就，馮氏也不忘作育英才，於國際音樂學校擔任小提琴導師。



司徒宛昀

現場演奏（第二小提琴）

香港出生，畢業於香港大學，主修音樂副修語言學。自小於香港演藝學院青少年音樂課程跟隨蔡睿學習小提琴、中提琴，亦曾師隨Dr. Michael Ryan學習唱歌及指揮。司徒氏活躍於各類型音樂表演，包括香港節慶管弦樂團、於HKFW六藝管弦樂團擔任中提琴手，曾演出奇洛李維斯電影、維他檸檬茶廣告，與新世紀管弦樂團到北京交流（2004），與香港大學嘉美蘭樂團到峇里（2009）交流及上海博覽（2010）演出等。司徒氏對教學充滿熱誠，樂於接受新挑戰，並在二〇一三年獲得兒童心理學基礎證書。



林添偉

現場演奏（中提琴）

十四歲開始師從丁威學習中提琴，十七歲考入香港演藝學院，先隨衛傑明學習中提琴，期後師從崔宏偉。林氏於香港演藝學院先後完成音樂文憑、榮譽學士學位與音樂演奏碩士課程，亦曾參與香港室樂團、中華民族管弦樂團、香港新愛樂管弦樂團、Pro Arte Orchestra of Hong Kong（中提琴首席至二〇一〇年）的演出。林氏現時定期參與香港城市室樂團之演出。於〇九年於日本北海道小樽市參與今井信子中提琴大師班，並於小樽市民館音樂廳今井信子大師班音樂會作演出。在學期間於顧品德及龍雲山博士指導的演藝古樂團中學習巴洛克音樂演奏法、古提琴及柔音提琴。林氏為香港首名本地古提琴手及柔音提琴手於Die Konzertisten與香港城市室樂團所舉辦之巴赫《聖馬太受難曲》及《聖約翰受難曲》中擔獨奏，與Pro Arte Orchestra of Hong Kong演出韋華第《D大調柔音提琴協奏曲》林氏被藝術發展局選為一一年《聚「招」青年音樂家》計劃的青年音樂家。於音樂會中，林氏與占蔚雯演出一系列霍雷曼及馬雷的音樂大受好評。於一一年九月，林氏於西班牙師從華思加學習巴洛克音樂，並於音樂中演出泰利曼《巴黎四重奏》。除巴洛克音樂，林氏一二年四月獲香港創藝樂團邀請，首演了多首古提琴及柔音提琴新作，作曲家包括陳永華、姚少龍、馮迪倫及盧定彰。最近更與好友創辦了「香港早期音樂協會」，並定期舉行使用巴洛克樂器之音樂會。



湯偉灝

現場演奏（大提琴）

七歲起在音樂事務處學習大提琴，師隨劉純如老師、黃淑蘭老師及齊漢芳老師。於二〇〇〇年以優良成績考獲英國皇家音樂學院聯合委員會術科考試大提琴八級；〇二年入讀香港演藝學院文憑課程，主修大提琴，師隨蘇千芳老師；〇三年考獲英國皇家音樂學院聯合委員會術科文憑考試；〇七年獲香港演藝學院頒授音樂（榮譽）學士學位，師隨王磊教授。湯氏於〇二年香港校際音樂節奏鳴曲組取得第三名。就讀香港演藝學院期間三度獲成龍慈善基金獎學金，及〇八年獲得埃克森美孚獎學金。湯氏曾任香港多隊樂團之大提琴手，包括香港青年交響樂團、沙田管弦樂團、香港新愛樂交響樂團、香港室樂團、香港城市室樂團及香港演藝學院學校樂團，並在〇七年三月於香港中文大學崇基管弦學團及〇八年八月於藝韻青年管弦樂團及〇七至〇九年間於Pro Arte Orchestra of Hong Kong擔任首席大提琴手。湯氏活躍於音樂演奏，曾於多個演唱會和音樂劇擔任大提琴手，如古巨基《the magic moments》、王苑之《水百合》、陳潔儀《傾城》、IL DIVO、倫永亮、劉家昌和徐小鳳等，並在一三年九月跟隨梁建楓先生帶領的澳門精英室樂團到內地九個城市作巡迴表演。



馬穎芝

化妝設計

畢業於香港中文大學並取得生物學哲學博士學位。畢業後決心向夢想發展成為形象設計師。曾遠赴巴黎修讀化妝課程及於日本進修，主攻舞台、電影特技化妝及人體彩繪。現為獨立化妝及形象設計師，為不同商業機構、電影、演藝團體及教育機構作化妝及形象設計、導師等工作，曾參與過百個演出的製作，更憑藉《Diva先生的華麗戲劇教室》及《伊甸禁章》獲得第二十一及二十二屆香港舞台劇獎最佳化妝造型之獎項。除醉心於舞台化妝造型設計外，更嘗試參與不同的藝術創作及表演，包括於二〇一〇年與K11商場合作舉辦《The Unbegotten》藝術人體彩繪舞蹈表演，亦曾參演iStage《美醜誘罪》、同流《直子小姐》、糊塗戲班《和媽媽中國漫遊》之沙畫表演及《因·變》之編演創作。

www.joycemakeup.com



呂琮珍

服裝主管

曾參與香港戲劇協會《金池塘》、《大顛世界》、《球會風雲》、《喜尾注》（首演及重演）、《花心大丈夫2》；大中華文化全球協會《王子復仇記》（香港首演及英國巡迴）；香港兒童合唱團《荳芽國》；焦媛實驗劇團《金鎖記》等任服裝統籌。於劇場空間《點點隔世情》（首演及重演）、《紐倫堡大審判》、《霧夜謀殺案》等任助理舞台監督。近期參與製作包括《真假大兜亂》、《The Kitchen》、《喝采》、《情場如戰場》及《語無「麟」次》等，並曾嘗試為澳門戲劇農莊《細味人生》、《亞當物語》任服裝設計。現為自由身舞台工作者。



張詠婷

舞台監督及執行舞台監督

畢業於香港演藝學院，獲學士（榮譽）學位，主修藝術、項目及舞台管理。在學期間曾獲頒匯豐銀行慈善基金 — 香港與內地學生交流獎學金，到訪北京及天津作文化藝術交流。曾參與的校外製作包括香港戲劇協會《金池塘》（香港四度及五度重演）；心創作《女煮人》；一路青空《雜果兵團》、《囍雙飛》、《金菠蘿戰士》、《芳華絕代之曇花一現》；心靈客棧《華佗六頂記》；三角關係《他有囍事》、《勁金歌曲2，誰比你重要》（首演及重演）；春天舞台《南海十三郎》（佛山巡演）；一條褲製作《猥褻 — 三審王爾德》、《最危險的時候》；第四十屆香港藝術節《愛之初體驗》；W創作社《愛是雪》、《擎到爆》（五度重演）、《戀愛總是平靜地意外身亡》（重演）；風車草劇團《在那遙遠的星球·一粒沙》、《孔雀男與榴槤女》。除舞台製作外，亦曾參與不同項目製作，包括《明報周刊》四十周年慶祝酒會暨「2008演藝動力大獎」頒獎禮及澳門拉丁城區幻彩大巡遊。現為自由身舞台工作者。

香港戲劇協會

一九八四年成立，是全港性的戲劇團體及戲劇工作者聯合大會。宗旨是團結香港戲劇界全人，反映與表達有助本港劇運發展的意見，及促進本港戲劇界與對外的交流和觀摩，推動劇運。現有團體會員118個及個人會員182人，並為香港不同層面觀眾、戲劇愛好者及專業劇場工作者舉辦不同形式的戲劇活動。

為凝聚不同範疇的劇場工作者，協會自九二年起每年均籌辦周年演出，組織不同人士合作，當中包括畢業於香港演藝學院的、從事專業劇團多年的、甚至經驗豐富的業餘戲劇工作者，雖然彼此背景不同，卻又能擦出新的創作火花。曾上演之劇目包括：《蝦碌戲班》(1992)、《瘋癲皇帝》(1993)、《莫扎特之死》(1994)、《推銷員之死》(1995)、《一起走過嫵嫵煩煩的日子》、《羅生門》(1996)、《叛艦記WWII》(1997)、《風雨守衣箱》(1998)、《瘋狂夜宴搞偷情》(1998)、《麻煩家姊妹花》(1999)、《周門家事》(2000)、《大建築師》(2001)、《金池塘》(2002-04、2007、2012)、《喜尾注》(2004、2010)、《承受清風》(2004、2005)、《野鴨》(2007)、《取西經》(2007)、《小城風光》(2007)、《大顛世界》(2008)、《球會風雲》(2009)、《正在想》(2010)及《花心大丈夫2》(2011)，每次演出均獲各界好評。

九二年初，協會創辦了「香港舞台劇獎」，目的是總結香港劇壇每年的成績和表揚一些有出色表現的戲劇工作者，鼓勵本地戲劇界製作更多有水準的舞台劇，令觀眾能欣賞更多精彩的作品，從而使本地戲劇文化水平有所提升，戲劇活動更趨蓬勃，並與不同媒體合作，為舞台劇發揮更廣泛的推動作用。

為推動香港劇壇，協會由九八年起統籌、及〇二年起主辦「香港戲劇匯演」，目的為鼓勵話劇創作及推動話劇表演藝術，並為業餘劇團提供一個成長的舞台。匯演一直得到業餘劇團及學界戲劇團體的積極參與及支持，成為全港戲劇界一年一度的盛事。除此之外，匯演也是孕育新秀的試練場，眾多現時戲劇界的積極分子亦曾是匯演的常客。

由戲劇匯演引申的製作也不少，為落選的劇目締造演出及進步的機會，令民間的戲劇活動更加蓬勃。為使匯演進一步滲透各區戲劇團體，增加地區性的參與，由〇九起初賽及決賽的地點除原有的上環文娛中心，更伸延至沙田及屯門大會堂，讓不同地區的戲劇團體亦可透過參與戲劇匯演，互相觀摩及成長。為了保存本地原創的優異劇本及演出，協會自〇四年起把戲劇匯演中的最佳劇本及優異劇本編輯成劇本集，並把優勝演出輯錄成光碟，為本土創作留下印記，極具參考價值。

除此之外，協會亦關注本地與內地的戲劇交流，因此與兩岸四地合辦了兩年一次的「華文戲劇節」，九八年底的「第二屆華文戲劇節（香港1998）」，以及〇七年的「第六屆華文戲劇節（香港2007）」更由香港作東道主，廣邀各地戲劇工作者及學者到港發表論文，以及各地戲劇團體製作多齣精彩劇目，互相觀摩。其中，協會的《風雨守衣箱》、《金池塘》及與香港演藝學會聯合製作的《取西經》也分別成為了第二屆、第四屆及第六屆的參節節目。

除以上節目外，協會亦與政府機構緊密合作：九九年接受香港藝術發展局委約，擔任中介機構主辦「優秀劇目同台演」，邀請過去戲劇匯演中九個優異隊伍重演獲獎劇目；〇一年及〇七年同樣接受香港藝術發展局委約，擔任中介機構頒發「香港戲劇獎學金」；一一年更受香港藝術發展局委約與香港中文大學香港亞太研究所公共政策研究中心合作展開了「2010-2011年度的香港劇場工作者現況調查」計劃，為香港劇場

工作者的工作時間、薪酬等現況進行統計及發表報告。同時應康樂及文化事務署之邀請，於九九至〇〇年間舉辦了十二講的《西方戲劇知多少》，〇一年舉辦了十六講的「中國戲劇知多少」，〇三年舉辦「百老匯東尼獎編劇透視」講座，並將內容結集成書，更於〇七年統籌了六講的「俄國戲劇知多少」講座系列，〇八年獲康樂及文化事務署委託，籌辦了「布萊希特戲劇節」，內容包括講座、展覽及演出，加深普羅大眾對戲劇的認識。一〇年亦為康樂及文化事務署統籌「曹禺戲劇節」的講座及小劇場系列，近期統籌節目則為「演讀體驗劇場——經典文本系列」戲劇大師鍾景輝（第一講）金池塘。

幹事會委員 (2013-2015)

會長	鍾景輝
副會長	麥秋、張可堅
外務秘書	陳健彬
（常務）內務秘書	黃懿雯
司庫	伍秀儀
出版	馮祿德
學術	馮祿德、傅月美
常務（資訊）	呂偉基
文康/福利	陳文剛
常務	姚潤敏、余振球、張華慶

鳴謝

香港戲劇協會謹此鳴謝以下人士及機構對是次製作的協助：

香港話劇團
中英劇團
劇場空間
進劇場
一張紙劇場
荒原創作
偶友街作
香港戲劇工程
致群劇社
方外無式
舞台戲
黑目鳥劇團
Pleroma Theatre Production
Theatre Noir
少言劇社
影話戲
創典舞台
心創作劇團
春天舞台
風車草劇團
唯獨舞台
香港舞蹈團
藝堅峰
非常林奕華
鄭志立先生
盧佩橋小姐
魏綺珊小姐
王梓駿先生
Hair House
AM730
各大傳媒